

白金霞 平成二十三年六月発行

第四号

白金霞月例句会案内

松葉牡丹子の知恵育つ眠る間も 古賀まり子  
松葉牡丹咲かせて夫婦少し老ゆ 満田玲子  
月例句会報（11／6／17 薫風、紫蘇 投句 14名）

七月十五日（金） 12..00 15..00 (アビスター第一和室)

兼題.. 昼寝、松葉牡丹

八月十五日（月） 9..30 11..00 小池ボート乗場より

蓮見舟吟行。乗船料千円。 12..00 00..00 (アビスター第五学習室)

九月十六日（金） 12..00 15..00 (アビスター第四学習室)

兼題参考句（7月15日分）

昼寝

我生の今日の昼寝も一大事

高浜虚子

三橋敏雄

松本勇一

桂信子

山に金太郎野に金次郎予は昼寝  
東北は上下に長し寝冷腹  
野に蜜のあふれて村のひるねどき

松葉牡丹

岡本眸

目の前の些事こそ大事日照草  
松葉牡丹ぞくぞく咲けばよき」とも

山崎ひさを

荒梅雨や義理欠くことの多くなり  
恋といふ妖しきものよ蛍狩  
ペダル漕ぐ少女の髪に風薰る  
紫蘇の葉の赤きになぜか母懷ふ  
多摩川の闇しんしんと桜桃忌

小山陽也

我が庭の紫蘇古ければ少し香  
泰山木一輪だけの花咲けり  
青竹を編みて井戸蓋風薰る  
雨上るザクロ小さき実をつけり  
バラ園はその人唄ぶ名札つけ

伊藤一艸人

薰風やスカイツリーの柳腰

紫蘇積んで子連れ自転車過ぎゆけり

伽羅聞くや梅雨の芸大美術館  
紙コップで飲む地ビールや青嵐  
潮上る紫陽花開く浜離宮

紫蘇の香の手にて受けとる赤児かな

仲見世をよけて裏道心太

薰風や足になじみしスニーカー  
緑陰にくるりとむけるゆで卵  
緑さす四十九日の墓の前

薰風やまるまる目玉の人が来る

飯田孝三

吉羽多美子

薰風や犬の方が好きと漱石が  
厨の声に宿六青紫蘇つむ  
ゆさゆさと漢あぢさゐ抱き来る  
青紫蘇の太巻きつまみ元力士  
縄文の土偶のおっぱい風薰る

増田陽一

梅雨茸もわが日もめるとだうんかな  
蜻蛉が目玉を搔けり空深し  
唇形科と覚えし紫蘇や蔵の暗くら  
腕時計の蓋の曇りや浅蜊めし  
住み分けて人と鴉や風薰る

増田悦子

紫蘇の実をかけて座敷の昼御飯  
紫蘇の実を抜けば目の合う墓がいる  
麦刈りにさそりのようなコンバイン  
麦秋が仮眠している晴れ間かな

紫蘇摘みて戦後小学五年なり  
少年に鉛筆の香や夏近し

金龜子覗く網戸に風通る  
梅雨ながし渋谷に黝きモヤイ像  
風薰る白き帆走り手賀の湖

しろみそら

短夜やてにおはののをやに替へて  
有り体に言へば相棒きうりもみ  
父母に素足をみせる三姉妹  
紫蘇の香や日暮れて空の低くなる  
薰風やペアチケット予約して

光成高志

紫蘇叢に頭突込み間引きけり  
セロフアンに青紫蘇重ね十二枚  
この路地の先に里山風薰る  
御師の宿裏通りまで風薰る  
辣韋剥き笊に乾かすその白さ

倉田紀子

ベランダに二人暮らしの粽解く  
風薰る寝釈迦に広き跡かな  
出勤の朝の眉ひく柿若葉  
茅の輪結ふ袴に風の高麗郡  
麦秋や高麗にあまたの馬の墓

光みち（光成敏子改め）

六月や岡本太郎のしゃくり顔  
紫蘇巻の豚肉豆腐香味焼  
目に見えぬ放射線量紫蘇畑  
梅檀の花送迎のバス来る  
薰風やギター鳴り出す男子寮

黒田彰一

梅雨の蝶小さく白く吹かれ来る  
顔伏せて蛍袋の待ち伏せる  
節電や逆さに回る扇風機  
開門を開けて薰風通しけり

紫蘇包む竹皮の隅啜りをり

嘉悦羊三

民宿の紫蘇の香零る厨口  
フルートの銀の吹鳴風薰る  
まほらなる日は車田の田植唄  
若鮎の追ひさで漁の淡海かな  
峡や瀬のはんざき石の顔したる

選句結果（数字は入選数）

4 風薰る寝釈迦に広き暸かな  
3 蟻蛉が目玉を搔けり空深し  
3 緑陰にくるりとむけるゆで卵  
3 父母に素足をみせる二姉妹  
3 峡や瀬のはんざき石の顔したる  
3 ゆさゆさと漢あぢさゐ抱き来る  
2 梅雨の蝶小さく白く吹かれ来る  
2 梅雨茸もわが日もめるとだうんかな  
2 ベランダに二人暮らしの粽解く  
辣韭剥き笊に乾かすその白さ

多美子 紀子 陽一 そら 羊二 羊三 孝二 紀子 陽一 一艸人 陽一 紀子 陽一 啓泰 みち

短夜やてにおはののをやに替へて  
薰風や犬の方が好きと漱石が  
出勤の朝の眉ひく柿若葉  
仲見世をよけて裏道心太  
腕時計の蓋の曇りや浅蜊めし  
伽羅聞くや梅雨の芸大美術館  
麦秋や高麗にあまたの馬の墓  
住み分けて人と鴉や風薰る  
麦刈りにさそりのようなコンバイン  
紫蘇巻の豚肉豆腐香味焼  
薰風やギター鳴り出す男子寮  
泰山木一輪だけの花咲けり  
紫蘇の香の手にて受けとる赤児かな  
闇門を開けて薰風通しけり  
六月や岡本太郎のしやくり顔  
多摩川の閨しんしんと桜桃忌  
民宿の紫蘇の香零る厨口  
若鮎の追ひさで漁の淡海かな  
節電や逆さに回る扇風機  
梅檀の花送迎のバス来る  
顔伏せて革袋の待ち伏せる

そら 孝三 紀子 陽一 啓泰 みち  
一艸人 陽一 紀子 陽一 空華 みち  
多美子 彰一 彰一 リ 羊三 羊三  
多美子 みち 彰一 彰一 リ 空華 みち



## 一句鑑賞

### 節電や逆さに回る扇風機

飯田孝三  
彰一

扇風機を止めると余力で回りつづけ、止まつた途端つと後戻り。その瞬間を捉える。節電では、戦中戦後の窮乏時代を思い出す。「節電」を忘れるにつれ、節約の度、節操・・およそ節の字は置き去り。身辺物づくめ便利尽し。そんな、文明社会に閉口、自然を肌身にし、心通い合う。昔の生活を懐かしみ、行う人が増えている。今次多重災害は、その動きを勢いづけるだろう。「節電」、「逆さに回る」の意味合いは深く、象徴的だ。平明、ほのかな諧謔と思想性（イデオロギーではない）が籠り、「や」が無量の感慨を伝える。

### 光成高志

陽一

### 梅雨音もわが日もめるとどうんかな

紀子

この鬱陶しい梅雨に生える音も、わが日も、めるとどうんかなと切字に余情を任せた句。メルトダウンとは？　先の孝三さんのメルトダウンの句も選して、その説明を省略した。私は理系出であるから、ここで説明する義務感に責められる。<sup>註1</sup>卷末に説明したので、

### 麦秋が仮眠している晴れ間かな

黒田彰一  
哲泰

麦秋とは麦が熟する初夏のこと。好天気なら転た寝が気持ちよい。仮眠である。でも、梅雨の時期でもあり、麦は早く刈ってほしいと云っているし、農家は気が気でない。今の世の中、晴れ間も少ないし、物騒で仮眠もままならぬ。いわんや熟睡などとてもとも。

### 風簾の寝釈迦に広き蹠かな

光 みち

高野山金剛峰寺蔵本を見たことがあります。対面して、お頭を左側に広き胸を開いて横たわるお姿。蹠のことです。靴のサイズは長径をいい、短径は足幅のことです。扁平足の人は幅広である。釈尊は扁平足であられたのか？冗談は扱置き、広き蹠がポイント。広き

気になる方はそこをお読み願いたい。原発をお釈迦にする現象になぞらえて、一日も、いや来し方も、ひとつとしたら行く末も同じだよと、そう、句会の時に言葉が出なかつた。わが人生をリセットして、御破算にして、という気持ちではないでしょうか。かながきの諧謔性は、新たな歩みをとの決意を伝えていると思います。

胸元では常套ですね。広きといふ言葉には釈尊の全体像、お心まで含まれていて、読者を清々しくさせる句です。

飯田孝二

父母に素足をみせん二姉妹

倉田紀子  
そひ

」の度は、白金霞句会に参加させていたゞき有り難うございました。又この様な機会を下さり恐縮です。各々の家庭に集い両親を中心近く況報告。季語の素足が効果的で動くことがありません。「素足をみせん」の中七ば、心もゆゑすことであり、羅の暖簾の奥かひやわめきと風も感じます。若々しいお句と思いました。

麦秋を鏡に映し理髪店

多美子（白金霞三号）

床屋の鏡に映つた黄金の麦秋を見ていらるぬこと、ことは、大いなる幸せである。心情的にも大変精神状態の良いことを示している。左右逆に映る理髪店の鏡に映る時計が正常なる時計であれば、鏡の外の時計は逆文字の逆進行を示している。麦秋を静かに出て行く人もいる。ひとつと逝つた人もいる。しかし作者の目には黄金の麦秋が鏡の中にある。この広い麦秋に左の逆はない幸せが潜んでいる。

青木啓泰  
麦秋や「利根川図志」は藏の中 敏子（白金霞三号）  
『利根川図志』は、江戸末期の利根川中・下流沿岸の地誌（赤松宗旦著）。社寺、名所旧跡、物産習俗等を挿絵入り（北斎筆）で詳述。新緑の屋敷森に囲まれた、恐らくは土蔵に仕舞われていた『図志』に見えたのである。緑の植田を交え、流域に広がる麦秋の金の輝きに思ひを馳せ、今更に、眼前、今昔の観に驚く。薄暗い蔵内と明るい黄麦の野面の対称が際やか。懐かしい麦秋の光景が甦る。Gone are the days when ripe wheat brightened gone from the earth down into an old dimm cellar away. (へこ、註2、名曲の歌謡を汚してしまひた。斜字は全く当りやうほつ。)

白句反芻

飯田孝二

麦秋の虫の鬚面馬の鼻

鬚は初句、鬚だつた。俳句仲間のFさんから、鬚では、と物言い。実は、鬚、鬚、鬚を並べて見、鬚では、わが世代、ついカイゼル鬚、ヒトラーのちよび鬚が目に浮ぶ。顔中ひげだらけは鬚か、とてそうしたが、なるほど、鬚がいい。鬚は20代、30代。鬚は中年以

降の風。馬が落ちる鬱は、字面も麦禾の硬質感に通い、麦秋の息がより身近だ。思ひ込みは句を瘦せさせ。俳諧は、俳句の今も座の文芸。仲間はありがたい。

註 2) Gone are the days when my heart was young and gay,  
Gone are my friends from the cotton friends away,  
Gone from the earth to a better land I know,  
I hear their voices calling " Old Black Joe"

### ハガキ句第四報 (〇〇・〇・一)

百合子  
孝二

細竹の細く巻いたぬ瓜のつる  
放哉! 明くる虚子の恵春の山  
自由の女神も倣ひ花まつり  
みどり児の頬に接吻風簾の

妙子  
春美

白梅の光に雨の細さかな  
老姉妹たわわに紅き柿をねぐ  
客人に日の匂ひあり風炉手前  
草笛の使い古しは野に捨てり

夏の河淵を磨いて曲りゆく  
突然に土曜の匂の牛蛙

高志  
敏子

## ハガキ句観見 (第四報)

飯田孝二

### 客人に日の匂ひあり風炉手前

敏子

眩い緑を来た茶の湯の客に、ふいふい、日の匂いを感じたという。茶の湯も、俳句も日本固有の文化、文芸である。この句を前にし、きめ細かく、豊かさに満ちたこの風土に生を享けた悦びを、改めて、しみじみと思つた。茶の湯に疎いが、五月、茶室の炉を塞ぎ、鉄製か、十製の持ち運びの丸い炉を畳の上に置くという。初風炉は旧暦四月一日とか。それを境に、茶室は、全て、たたずまいを一新、清々しく、明るい。日頃、身近な些細に、無量を感じ、ねむらく。不易流行とはこれだ。即ち、俳句のいいところだが、茶の湯のいいところも通つだらう。「へに日の匂ひ」と巧まず、衒わざ決めて、見事。又、「へあり」の切れがけれん味なく、快い。季の機微を衝き響き合つ。手許の、幾つかの歳時記を繰つてみたが、古句を含め、例句は少なく、どれも感心しない。せいぜい、「定年の人を主客に風炉手前」(富田青沂『新編俳句歳時記(夏)』講談社)ぐらいだが、「へん、分かります」の限り。

## 突然に土曜の昼の牛蛙

高志

週休二日が定着したこの頃では、土曜は、すなわち昼である。「突然」は、「牛蛙」にかかる文理だが、同時に「土曜の昼」にも通う氣息があり、そのあたりの、阿吽の機微が面白い。農村で育つたぼくには、昔、思ひがけず、不意に、「ぐわつ」とやられた記憶が、今でも、生々しい。頭上に、夏の太陽が輝いていた。「土曜の昼」が利いている。とくに「昼」が贋だらう。平成、それも十年代、日本の牛蛙である。肩の力が抜けた、手練の諧謔を味わうべし。

## 細竹の細く巻きたる瓜のつる

百合子

「細竹」の「の」で成功。「細くの細く」と重ね、一句仕立てに言い下し、知らん顔。とぼけぶりがいい。リズムも細竹の蔓の風情に適い、好感。「つる」の平仮名止めも、心得たものだ。竹と瓜の、この日常の、当たり前に、はたと、よどみない涼氣を肌にする。

高志

「細竹」の「の」で成功。「細くの細く」と重ね、一句仕立てに言い下し、知らん顔。とぼけぶりがいい。リズムも細竹の蔓の風情に適い、好感。「つる」の平仮名止めも、心得たものだ。竹と瓜の、この日常の、当たり前に、はたと、よどみない涼氣を肌にする。

## 夏の河淵を磨いて曲りゆく

状景はよく見えるのだが、今一つ、抜け切れない憾みがある。「磨いて」の擬人法はどうだろう。

草笛の使い古しは野に捨てり

敏子

草笛に、使い「古し」はどうか。又、「しは」は、断

り過ぎではないだろうか。その決然たる思いが何かは、この句の限りでは分らない。

## お便り広場（到着順、敬称略）

『白金葭』が好評のようで喜んでいます。小生がお役にたつことがありましたらお知らせ下さい。お気遣い無用、きままにやりますから。草々（H. 23. 6. 3 飯田孝三）

前略、平素は吟行等で大変お世話になり有難うござります。此度は『白金葭』第三号をお送り下さいまして、あり難く拝受いたしました。号を追うごとに内容充実して、今号も興味深く拝読いたしました。それにしても現在は貴兄がご自分でPCのワードを打つての編集印刷かと推察いたしますが、大変ご苦労のことと思われます。早く会費制にして印刷は業者さんにおまかせして、貴兄はもっと別の面に時間を割かれた方が、より有意義ではないかと勝手に考えております。ご依頼のありました小生の<sup>註3</sup>旧吟同封いたしました。丁度、今日が<sup>註4</sup>天安門事件の日に当り、私は翌年三月に北京と河北へ出掛けた時、詠んだ句で、まだ毛思想の残影の残る中国だったので、そんな中国の片影でも感じと

つていただきたいと思うので、掲載等は考えておりませんので、お読み捨て下さい。また、近く吟行でお目にかかると存じますが、とり急ぎ三号拝受の御札を申し上げます。（H. 23. 6. 4 伊藤一艸人）

註3 黄砂の春と題した二五句。左に六句抽出。

天安門の夢幻興亡の国かすむ

流血の広場を風が見下ろせる

青麦や石獸人にやさしかり

耕して地平天帝これを観る

春雷や回春丸をまとめ買ひ

黄砂ふる北京や犬に遇はざりき

一九八九年六月四日に、同年四月の胡耀邦の死をきっかけとして、中国・北京市にある天安門広場に民主化を求めて集結していた学生を中心とした一般市民のデモ隊に對し、中国人民解放軍が武力弾圧（市民に向けての無差別発砲や装甲車で轟き殺したとの報告がある）し、多数の死傷者を出した事件である。日付を冠して、六四天安門事件と云う。

註4

第3号拝受感謝します。にぎやかな俳誌です。貴兄の努力に花を咲かせることも遠くないです。がんばって下さい。（H. 23. 5. 31 鬼澤貞治）

白金霞第三号ありがとうございました。我孫子日記、

編集後記、かるみ以後 6 頁の写真等まことに見事です

ね。少しは俳句をと思ひ立ち、書庫を搜したところ、山口誓子「鑑賞の書」がありました。お持ちですか？ 今ニユートンを使うCGS単位、ばかなことをしましたね。長尚さんだけは大反対、あとはお上のことでそのまま採用になりました。戦後の「新かな」と同じで新聞も学界もだらしなく、使用するようになりました。建築でも「梁」は使はず、「はり・柱」となりました。「柱・はり」にすると「柱はり」と読まれるからです。ある先生だけは梁を使用していました。益々のご活躍を祈ります。

（H. 23. 6. 12 小山陽也）

ここにちは！お元気ですか。敦子さんから“白金霞”を受け取りました。ありがとうございます。ゆっくり



同封切手 (1983)

見ます。句集（？）を作れる程すつごく勉強していたんですねー。弥栄子 裏面第十五窟西壁小龕

(H. 23. 6. 13 杉浦弥栄子)  
いつもお手数をお掛け申します。よろしく万々。加藤木紫蘿氏は苗字が、加藤木（かとうぎ）で名が蘿月（しげつ）です。元水戸藩の木村奉行です。元気ですよ。名美口吻共に水戸藩二十五万石の古老武士。

(H. 23. 6. 17 青木啓泰)

花火終へ花火師闇の中帰る

紫蘿

畑が縁で5月入会。そして6月、お名前と顔が一致した。二次会に参加。空華さんが「しかし日本語がオカシイよね」と。情緒がないですよね」と私。詩心に進んだ。空華さんのお顔は若返っていた。彰一さんは扇風機の自句自解を照れながら先に話してから選をした孝三さんに訊ねた。「扇風機が逆さまに回る」は過去から今に還つてきている。物質文明に対する思いの深い句です」というようなことをやわらかく伝えた。高志さんは原発について一言有。四氏の頭脳は優秀である。百も承知だが、「さん付けで良い」が好い。私は頓珍漢であるが時々は勘でもつて会話が成立したと思いたい。二次会参加すべし！（そら H.23.6.17）

### 受贈誌（六月号）

豆の花あやとりの子の祈りの手（草の花218号）しろみそら  
揺れて三月さくらの色のチューリップ（野火）小澤房子

剥き出しの五月となりぬ地震の海（リ）（リ）

自転車に傘の干されて春隣（リ）（リ）本田久江

校門の前に来てゐる雉の声（リ）（リ）

黒川良子

飛花落花余震九百越えんとす（彩99号）

平野ひろし

山蛭の刻印歴と十日なほ（リ）（リ）（リ）

田水張る水口に石一つ置き（リ）（リ）（リ）

苗箱の矩形そのまま余り苗（リ）（リ）（リ）

山若葉峠の老婆の菩薩顔（リ）（リ）（リ）

春光や白金霞の枯高穂（リ）（リ）（リ）

（〃ひろし選） 光成高志

入学式君が代歌ふ中にある（リ）（リ）

（〃）

### ●「萱」吟行句会（6／10新宿歴史博物館）

麻服の紳士足早四谷駅

時の日や浪曲かかる博物館

夏草や江戸石垣の見附跡

梅雨晴間学習塾に老集ふ

店蔵や灰しろじろと夏火鉢

こい乃

敏子

一艸人

英子 良子

六月の展示ケースに燐寸箱  
石樋残る前にびつしり苔の花

トシ子  
高志

### 編集後記

今月の例会には、紀子さん、静世さんが参加され、又空華さんは、タイトな日程を調整して参加され、十人の選者を得、十四人分七十句の選を行つた。三時間の予約部屋にて実質二時間の選と選評である。瞬発力が要る。見落とし、見直しは、二次会で行い、作者の了解を得て、誌上句としている。選句結果の項には原句を載せている。これからは、その様にしたいと思いまますので、もし、推敲後、変更がある場合は、第四週までにお知らせ下さい。

まだ、福島原発は終息の気配が見えませんが、ハガキ句を再開しようと思っております。ハガキ句は本誌の母体となつていましたので、五年間分の掲載を御了承下さい。ハガキ句は、季感交換を全国版で行う手段であります。お気づきの時、当季雜詠句をお寄せください。お問い合わせ事務局へお寄せください。

芭蕉のかるみ以後 (二)

光成高志

\*会報して梅雨の銀座に一壱天  
泳、菜園事。

高志

6 蔡越はなすあきのさびしき  
やぶこし

野波

### 我孫子日記

5／30日比谷ギャラリー 6／1 SOA。 6／8 SOO

A。 6／10 葦吟行句会 6／15 SOA。 6／16 久寺家中。 6／17 例会。 6／21 利根親水公園 6／22 SOA。 6／28 井上家屋敷畠 6／29 SOA。 合間は水泳、菜園事。

(秋)

〔ささやかな數を隔てて、両側に住む者同士が、夜空の雲行きを気づかいながら、秋の心細さを語り合つてゐる〕

○

1 (ウ)

御頭へ菊もらはるゝめいわくさ

野波

(秋)

〔折角丹精込めて作った菊を、上役から無造作にねだられるのは迷惑千万だ、といふやうな話を敷越しに語り合つてゐる〕

2

娘を堅う人にあはせぬ

芭蕉

(雑)

〔小身ながらも、菊作りの趣味一筋に生きて、上役にへつらはうともせぬ硬骨の老人である。秘蔵娘を堅く守つて、めつたに若い者に会はせもしない〕

3

奈良がよひおなじつらなる細基手

野波

(雑)

〔奈良に商売に通ふ一人の商人がある。同じ程度の小

商人だが、その一方の老人は、しがない身分ながら、

連れの男のせがれなど隣近所の若い者を秘蔵娘に近寄せぬやう、厳重に監視の目を光らしてゐる〕

4

ことしは雨のふらぬ六月

芭蕉

(夏)

〔今年の六月は雨が降らぬから、一入暑さが厳しく、奈良通ひも楽ではないが、商売にはもつて来いだ、など語りながら、小商人たちが相携へてせつせと道中してゐる〕

5

預けたるみそとりにやる向河岸

野波

(雑)

〔自家製の大切な、味噌を、洪水の難から守るため、向河岸の安全な家に預けておいたが、もはや今年の夏は豪雨が降らぬ見極めがついたので、取戻しに使ひの者をやる〕

6

ひたといひ出すお袋の事

芭蕉

(雑)

〔大勢の客を饗應する必要を生じたので、預けた味噌をとりに人をやる。それにつけても、味噌作りの上手だ

つた亡き母親の事を家人はふと思ひ出して、互ひに思ひ出を語り合ふ

7 終宵尼の持病を押へける

野波

〔雜〕  
同じ宿に泊り合はせた老尼が、突然持病の癪を起した。

これも何かの縁と、若い巡礼の女などが一晩中介抱しながら、わが亡き母親にも同じ持病があつたことなどを語つて聞かせる

8 こんなにやくばかりのこる名月

芭蕉

〔秋〕  
〔尼寺で檀家の人々が月見の宴を開いたが、突然あるじの尼が癪を起したので、皆病室に集まり、介抱においてまくられる。人気のない座敷に取り残された膳の上にこんなにやくを、月が人待顔に照らすばかりである〕

9 はつ雁に乘懸下地敷て見る

野波

〔秋〕

〔送別の宴もたけなはを過ぎて、膳にはいづれもこんなにやくを余すだけとなつた。やうやく明けしらむ月下を初雁の鳴いて過ぎる時、いよいよあるじは別れを告げ、

馬に乗懸下地を敷いて、乗り心地を試して見る】

10 露を相手に居合ひとぬき

芭蕉(秋)

〔いよいよ出発となつて、当の若侍は勇み立ち、あたりの草木の露を相手に、居合抜きを一番試みる〕

11 町衆のつらりと酔て花の陰

野波

〔春〕

〔町の御歴々が、ずらりと顔を並べて、花見酒に好い御機嫌である。さうかと思へば、僅かなかねを目當てに居合を抜いて、ひとと集める大道芸人もゐる〕

12 門で押さるゝ壬生の念佛

芭蕉

〔春〕

〔賑やかな壬生念佛の日、境内の花の陰では、京の旦那衆が酒盛りに打興じ、門のところでは、大勢の参詣客

「」に入れた訳文は大意。原句に付したルビは訳者が付けたもの。  
文芸読本 松尾芭蕉(昭和五十三年1978) p201~202  
より転載。初裏1句を示した。

がひしめいてゐる

初裏八句目は、前句の「終宵」<sup>よもすがら</sup>の語から、「名月」を連想した。月見の宴もあるじの尼さんが癪を起した

ので、月見どころではなくなり、病室に皆集まつてい  
る。取り残された座敷は、杯盤狼籍。蒟蒻ばかりが食  
べ残されている。蒟蒻は尼さんにふさわしい食べ物で  
あると共に、そのさしみは作者芭蕉の最も好んだ食物  
であった。幸田露伴は「蘇東坡赤壁賦の最後のくだり、  
肴核既に尽て杯盤狼籍たり。相共に舟中に枕藉して、  
東方の既に白むを知らず」を俳諧にして、蒟蒻ばかり  
残るとしたる、軽妙人の頤を解くべし」と言つておら  
れるが、こういう瀟洒とした「おかしみ」は芭蕉独特  
のもので、全く他の追従模倣を許さぬかるみの至芸と  
云うべきである。

赤壁賦の全体を読んでみれば、益々、そのおかしみ  
が湧く。舟を浮かべて客と大真面目に詩をうたい、飲  
酒し、笛を吹き、是に和す。その声鳴鳴然として、怨  
むが如く慕うが如く、泣くが如く、訴うるが如し、と  
か、自然の悠久を詠う漢詩の莊重さを茶化す如く換骨  
奪胎して、膳に残る蒟蒻で言い表した、これがかるみ

の芸である。単に、軽く流すのとは訳が違うのである。  
深い教養から「もののあはれ」を知つて、己がもの  
にした、こなれた言葉で冰山の一角を表現する芸とも  
云うか。

註1 メルトダウンとは？ メルトは解ける、ダウンは落ちること  
と。原子力発電所の原子炉中の核燃料体が過熱し、多くの燃料  
棒が、融解すること。鋼鉄製の炉の上方に核燃料体が置かれ  
ているので、解ければ下に落せざるを得ない。だから、メル  
トダウンと英語で云う。日本語では炉心溶融という。核分裂反  
応を水中で行わせ、水分子で減速させた中性子をウラン235  
という原子にぶつけて核分裂を起させ、この時出る熱を使って  
お湯を沸かし、その蒸気で発電する。厄介なのは核分裂と同時に  
百種類もの放射性物質が飛び出ることだ。核分裂が止つても  
燃料体は放射線を出し続け崩壊し続け、熱を出し続ける。これ  
が怖いのだ。ヨウ素131、セシュウム137などは人体に入  
りやすく量が多い。メルトダウンは、原発をお邪魔にしてしま  
う人間には怖い現象だ。使用済みの燃料も崩壊熱を出し続けて  
いるが、この処理の方法も確立していない。なんとなると、  
未来世代に託しているだけだ。

## 彰一英語俳句

### My HAIKU

Reed warblers  
warblers

enjoy themselves  
to harmonize

the dissonance  
dissonance

### Teacher's correction

Reed

trying

the

### Teacher's comment

Perhaps it is unnecessary to mention that the birds are enjoying themselves. You might be able to insert another image on the second line that would add meaning to the haiku. (So, I inserted “trying to harmonize” on the second line which the teacher said it’s much better.)

八 白金霞 第二号  
発行所：二七〇・一一九我孫子市南新木二・十四・十七  
編集・発行人 光成高志 (FAX ○四・七一八七・一〇六  
平成二十三年六月発行

